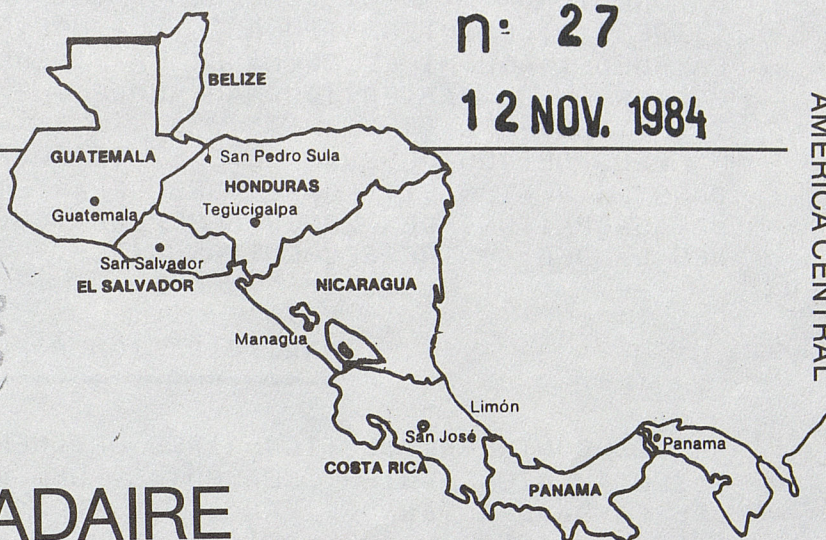




AGENCIA NUEVA NICARAGUA  
8 Rue des Capucines  
75002 Paris France  
Tel: 261 26 98 Telex: 215993



n° 27

12 NOV. 1984

AMÉRICA CENTRAL

## BULLETIN HEBDOMADAIRE

### NICARAGUA: PARTICIPATION POPULAIRE AUX ELECTIONS.-

LE PROCESSUS ELECTORAL S'EST TERMINE AVEC LA PARTICIPATION DE PLUS DE 82 POUR CENT DU MILLION ET DEMI D'ELECTEURS INCRITS, EN PRESENCE DE PLUS DE 400 OBSERVATEURS INTERNATIONAUX. CES ELECTIONS ONT ETE CONSIDEREES COMME UN PROGRES QUALITATIF DANS L'INSTITUTIONNALISATION DE LA REVOLUTION NICARAGUAYENNE.-

DES MILLIERS DE CITOYENS SE SONT RENDUS A PARTIR DES PREMIERES HEURES DU MATIN ET CE, MEME DANS LES ZONES DE GUERRE ET LES REGIONS FRONTALIERES, AUX PLUS DE 3 MILLE BUREAUX DE VOTE POUR EXERCER LEUR DROIT D'ELIRE UN PRESIDENT, UN VICE-PRESIDENT ET 90 REPRESENTANTS A L'ASSEMBLEE NATIONALE.-

UN TOTAL DE 40 MILLE FONCTIONNAIRES ELECTORAUX, SOIT 1.3 POUR CENT DE LA POPULATION TOTALE DU NICARAGUA (D'ENVIRON 3 MILLIONS DE PERSONNES) ONT EU POUR RESPONSABILITE D'ASSURER LE DEROUVLEMENT DU SCRUTIN AVEC L'AIDE D'ENVIRON 13 MILLES POLICIERS ELECTORAUX, SOUS LA DIRECTION DU CONSEIL SUPREME DES ELECTIONS (CSE).-

LE PERSONNEL DE CHACUN DES BUREAUX DE VOTE ETAIT COMPOSE D'UN PRESIDENT, DE DEUX SECRETAIRES D'UNE PERSONNE REDIGEANT LE CATALOGUE DES ELECTEURS ET DES REPRESENTANTS DE CHAQUE PARTI POLITIQUE QUI ONT PARTICIPE AUX ELECTIONS. DE PLUS, LES OBSERVATEURS INTERNATIONAUX SE SONT DISPENSES A TRAVERS DIVERSES ZONES DU PAYS (Y INCLUS DANS LES ZONES DE GUERRE) ET ONT PU PENETRER DANS LES BUREAUX DE VOTE POUR Y EGRE TE MOIN DU SCRUTIN.-

LES ELECTIONS AVAIENT ETE PRECEDEES D'UNE CAMPAGNE ELECTORALE TRES ACTIVE AU COURS DE LAQUELLE TOUS LES PARTIS ONT EU ACCES A LA RADIO, A LA TELEVISION, A LA PRESSE ECRITE ET A D'AUTRES RMES DE PROPAGANDE POLITIQUE.-

PENDANT TOUTE LA JOURNEE DES ELECTIONS UNE CHAINE DE RADIO ET DE TELEVISION INFORMAIT LES ELECTEURS SUR LES LIEUX DES BUREAUX DE VOTE ET DONNAIT LES PREMIERS RESULTATS.-

LE COUT DES ELECTIONS S'EST ELEVE A PLUS DE 40 MILLIONS DE DOLLARS (400 MILLIONS DE CORDOBAS). AINSI 15 MILLIONS DE DOLLARS ONT ETE UTILISES POUR LA FORMATION DE FONCTIONNAIRES ELECTORAUX, 250 MILLE DOLLARS ONT SERVI A FINANCER LA PUBLICITE ET PLUS DE 120 MILLE DOLLARS ONT ETE UTILISES DANS L'ACQUISITION D'EQUIPEMENTS POUR LE DE COMPTE DES VOTES.-

40P. 11487

ANN HEBDOMADAIRE EST UNE PUBLICATION DE L'AGENCIA NUEVA NICARAGUA (ANN)  
DONT LE SIEGE CENTRAL SE TROUVE A MANAGUA.  
ANN - APARTADO POSTAL 435 - TELEPHONE 23278 - TELEX 1081



UN MILLION ET DEMI DE DOLLARS ONT ETE REMIS AU NICARAGUA A TITRE D'AIDE INTERNATIONALE., LA NORVEGE: 800 MILLE DOLLARS, LA SUEDE: 450 MILLE DOLLARS. LA FINLANDE A REMIS POUR SA PART 70 TONNES DE PAPIER JOURNAL ALORS QUE LA FRANCE A DONNE 36 TELETYPE.-

PLUS DE 100 OBSERVATEURS ET 30 JOURNALISTES SE SONT RENDUS DANS LA REGION VI, FORMEE DES DEPARTEMENTS DE JINOTEGA ET DE MATAGALPA, UNE DES ZONES LES PLUS TOUCHEES PAR LES AGRESSIONS DES BANDES CONTRE-REVOLUTIONNAIRES.-

#### PARTICIPATION POPULAIRE

DES CONTRE-REVOLUTIONNAIRES ONT MENACE LES PAYSANS DE MORT S'ILS ALLAIENT VOTER. NEANMOINS, SELON LES DIRES MEMES D'UN DES PAYSANS INTERROGE PAR CETTE AGENCE, CES DERNIERS SE SONT PREPARES TRES TOT LE MATIN AFIN DE ''ROMPRE A COUPS DE BALLES SI NECESSAIRE'' LES EMBUSCADES TENDUEES PAR LES CONTRE-REVOLUTIONNAIRES.-

''ILS (LES ''CONTRAS'') NE VEULENT PAS QUE NOUS ALLIONS VOTER. NOUS FAISONS PARTIE DE LA JURIDICTION DE ''EL ESPINO'' OU NOUS NOUS SOMMES INSCRITS AU MOIS DE JUILLET ET NOUS NOUS RENDRONS LA, MEME S'IL EST NECESSAIRE DE ROMPRE LES EMBUSCADES A COUPS DE BALLES'', A DECLARE M. DIONISO ROQUE, PAYSAN ORIGINAIRE DU DEPARTEMENT SEPTENTRIONAL D'ESTELI.-

''CES ELECTIONS VONT SERVIR A BEAUCOUP DE CHOSE MAIS SURTOUT A DEMOCRATISER LE PAYS'', A DIT LE PRODUCTEUR DE CAFE, DONALD PROTILO (60 ANS), ORIGINAIRE DU VILLAGE DE JALAPA, UNE DES MUNICIPALITES LES PLUS AGRESSEES PAR LES CONTRE-REVOLUTIONNAIRES ET SITUEE A SEULEMENT 12 KILOMETRES DE LA FRONTIERE AVEC LE HONDURAS.-

L'ANNONCE D'UN 'CESSEZ-LE-FEU FAITE PAR LES 'CONTRAS' PENDANT LA JOURNEE DU 4 NOVEMBRE A ETE CONTREDITE PAR PLUSIEURS ATTAQUES QUI SE SONT REALISEES DANS DIVERSES REGIONS DU PAYS.-

UNE PATROUILLE DE LA POLICE SANDINISTE A ETE EMBUSQUEE A MIDI LE 4 NOVEMBRE DANS LE VILLAGE DE ''LA TRONCA'', DANS LE DEPARTEMENT DE MATAGALPA, A 165 KILOMETRES AU NORD DE NICARAGUA.-

A PRES LA FERMETURE DU SCRUTIN, DES FETES SE SONT ORGANISEES DANS TOUTES LES REGIONS DU PAYS. A MANAGUA, LA CAPITALE NICARAGUAYENNE, LES FESTIVITES ONT REUNI PLUS DE 100 MILLE PERSONNES AU COURS DE LA NUIT DU 4 NOVEMBRE.-

#### LES OBSERVATEURS ONT ETE IMPRESSIONNES

LES OBSERVATEURS INTERNATIONAUX ONT DECLARE AVOIR ETE IMPRESSIONNES PAR LA PARTICIPATION POPULAIRE MASSIVE ALORS QUE D'AUTRES AFFIRMAIENT QUE CES ELECTIONS MARQUAIENT LE DEBUT D'UNE NOUVELLE ETAPE DEMOCRATIQUE.-

''CES PREMIERES ELECTIONS AU NICARAGUA ONT ETE UN MOMENT TRES IMPORTANT. LES MECANISMES ET LES LOIS DE CES ELECTIONS SONT LES PLUS AVANCES EN AMERIQUE LATINE, A DECLARE LE VICE-PRESIDENT DE L'INTERNATIONALE SOCIALISTE, LE DOMINICAIN JOSE FRANCISCO PENA GOMEZ.-

M. GOMEZ, DIRIGEANT DU PARTI REVOLUTIONNAIRE DOMINICAIN, A DIT QUE L'ADMINISTRATION DU PRESIDENT REAGAN DEVRAIT APPUYER LE PROCESSUS NICARAGUAYEN, APPRENDRE DE CE PROCESSUS ET VIVRE EN PAIX AVEC LE PROCHAIN GOUVERNEMENT ''LEGITIMEMENT CONSTITUE''.-

''C'EST LE PROCESSUS ELECTORAL LE PLUS DEMOCRATIQUE QUE J'AIE OBSERVE AU COURS DE MA VIE'', A, POUR SA PART, DECLARE LE PERE HERMAN VERBEEK, REPRESENTANT DES PAYS-BAS AU PARLEMENT EUROPEEN, TOUT EN AJOUTANT QUE CE PROCESSUS S'EST CONVERTI EN ''LA RESTITUTION DES DROITS AU PEUPLE NICARAGUAYEN DE SES DROITS''.-



LE PRESIDENT DE L'UNION INTER-PARLEMENTAIRE MONDIALE (U.I.M.), M. MOHAMED EL SAYED, A DIT ''QU'AU COURS DES ELECTIONS NICARAGUAYENNES ''JUSTEMENT A ETE ELU UN GOUVERNEMENT POUR LE PEUPLE''.-

#### DECOMPTE PRELIMINAIRE

AU MOMENT DE SES PREMIERES DECLARATIONS A LA PRESSE, LE CANDIDAT A LA PRESIDENCIE POUR LE FRONT SANDINISTE, LE COMMANDANT DANIEL ORTEGA, COMPTAIT DEJA 240 MILLE VOIX EN SA FAVEUR SELON LES DONNEES DU PREMIER DECOMPTE PRELIMINAIRE, PRENANT AINSI LE TETE DE TOUS LES PARTIS POLITIQUES.-

LE PARTI CONSERVATEUR VENAIT ENSUITE ET S'IMPOSAIT COMME SECONDE FORCE POLITIQUE AVEC 43 MILLE 856 VOIX ALORS QUE LE PARTI LIBERAL INDEPENDANT REUNISSAIT 37 MILLE 655 VOIX ET LE PARTI POPULAIRE SOCIAL-CHRETIEN 19 MILLE 636.-

LE PARTI SOCIALISTE (P.S.N.) AVAIT ALORS EN SA FAVEUR 4 MILLE 664 VOIX ALORS QUE LE PARTI COMMUNISTE EN COMPTAIT 5 MILLE 143. LE MOUVEMENT D'ACTION POPULAIRE MARXISTE-LENINISTE (M.A.P.-M.L.) VENAIT EN DERNIER AVEC 3 MILLE 241 VOIX.-

''LE PEUPLE A VOTE CONSCIEMMENT'', A AFFIRME M. EL SAYED, ALORS QU'IL SE TROUVAIT DANS LA SECTION DES ORDINATEURS DU CONSEIL SUPREME DES ELECTIONS (C.S.E.) OBSERVANT LES MECANISMES UTILISES POUR MENER A BIEN DE DECOMPTE DES PREMIERS VOTES REMIS AU CONSEIL ELECTORAL.-

J'AI ETE TRES IMPRESSIONNE LORSQUE J'AI VISITE LES BUREAUX DE VOTES, J'AI PUYVOIR DES GENS HEUREUX ET CONTENTS'', AJOUTE LE REPRESENTANT DE L'UNION INTER-PARLEMENTAIRE MONDIALE.-

#### L'ENVOYE DE M. WILLY BRANDT SE PRONONCE

AU COURS D'UNE CONFERENCE DE PRESSE, M. THORVALD STOLTEMBERG, REPRESENTANT DE L'INTERNATIONALE SOCIALISTE (I.S.) POUR LE NICARAGUA, A DIT QUE CES ELECTIONS SONT UNE CONTRIBUTION IMPORTANTE AU DEVELOPPEMENT DEMOCRATIQUE.-

''CELLES-CI NE DOIVENT PAS ETRE LA FIN D'UNE EPOQUE MAIS BIEN LE DEBUT D'UN PROCESSUS DEMOCRATIQUE, A AJOUTE M. STOLTEMBERG, QUI REMETTRA UN RAPPORT SUR LES ELECTIONS NICARAGUAYENNES AU PRESIDENT DE L'I.S., M. WILLY BRANDT, ANCIEN CHANCELIER DE L'ALLEMAGNE FEDERALE.-

LE REPRESENTANT SOCIALISTE A ANNONCE QUE SON RAPPORT CONTIENDRA AUSSI LES CRITIQUES EMISES PAR LES PARTIS POLITIQUES DE L'OPPOSITION. ''CECI POURRA ETRE LA CLE D'UN FUTUR DEVELOPPEMENT DU PROCESSUS DE DEMOCRATISATION DU PAYS'', A-T-IL AJOUTE.-

LE CONSEIL ELECTORAL A ANNONCE QUE LES RESULTATS FINAUX DE CES ELECTIONS SERONT REVELES DANS LES SIX JOURS QUI SUIVRONT LES ELECTIONS, UNE FOIS QUE SERA CONCLU LE DECOMPTE DES VOIX AU NIVEAU NATIONAL.-

LES BULLETINS DE VOTE SONT D'ABORD DEPOUILLES PAR LES MEMBRES DES BUREAUX DE VOTE POUR ETRE REPRIS PAR LES ORGANISMES SUPERIEURS DU C.S.E., EN PRESENCE DES REPRESENTANTS DES SEPT PARTIS POLITIQUES ET DES OBSERVATEURS INTERNATIONAUX.-

#### NICARAGUA: UNE ECONOMIE DE RESISTANCE.

LE RECENT PRESIDENT ELU DU NICARAGUA, M. DANIEL ORTEGA SAAVEDRA, N'A PAS PROMIS DE SOLUTIONS IMMEDIATES AUX PROBLEMES ECONOMIQUES DU PEUPLE NICARAGUAYEN MAIS DES FUSILS POUR AFFRONTER LA GUERRE D'AGRESSION ET DU ''GALLOPINTO'' (PLAT TYPIQUE DE RIZ ET DE HARICOTS).-



DURANT 1984, LA PENURIE DES RESSOURCES EXTERNES ET L'AGRESSION MILITAIRE ONT ETE LES SIGNES PREDOMINANTS DE L'ECONOMIE, SITUATION QUI DANS LE CONTEXTE ACTUEL DEMANDE DE SE "SERRER LA CEINTURE", SELON UN FONCTIONNAIRE.-

APRES UNE BRUSQUE CHUTE DU PRODUIT INTERNE BRUT (PIB) SUITE A L'INSURRECTION DE 1979, CELUI-CI A AUGMENTE DE 10.7 POUR CENT EN 1980 ET DE 7 POUR CENT EN 1981.-

VERS LA FIN DE 1982, ANNEE OU A COMMENCE A S'ACCROITRE L'AGRESSION CONTRE-REVOLUTIONNAIRE FINANCEE PAR LES ETATS-UNIS, LE PIB A BAISSÉ DE MOINS DE 2 POUR CENT, COMME CONSEQUENCE DE LA BAISSÉ D'INVESTISSEMENT DE LA DESTRUCTION DES RESSOURCES MATERIELLES PAR LES "CONTRAS" ET DU BLOCUS FINANCIER IMPOSE PAR WASHINGTON.-

CEPENDANT, LE PIB A CRU, EN 1983 DE PLUS DE 5 POUR CENT, LA PLUS HAUTE CROISSANCE D'AMERIQUE LATINE. CELA A ETE QUALIFIE COMME UN "ACCROISSEMENT POUR L'AVENIR" ET POUR LA PREPARATION DE L'APPAREIL PRODUCTIF EN VUE D'ATTEINDRE UNE PLUS GRANDE EXPANSION ECONOMIQUE.-

LES SUCCES DU NICARAGUA DANS SA REACTIVATION ECONOMIQUE ONT ETE CEPENDANT DIMINUES PAR L'AGRESSION CONTRE-REVOLUTIONNAIRE QUI A FAIT, ENTRE JUILLET 1983 A MAINTENANT, PLUS DE 500 MILLIONS DE DOLLARS DE PERTES MATERIELLES, C'EST-A-DIRE, UN PEU PLUS QUE CE QUE LE PAYS EXPORTE ANNUELLEMENT.-

L'ECONOMIE NICARAGUEYENNE CONSERVE SON CARACTERE D'ECONOMIE MIXTE. 40 POUR CENT DU PIB EST ENGENDRE PAR LE SECTEUR ETATIQUE ET 60 POUR CENT EST DU SECTEUR PRIVE, CE QUI A UNE FORTE INCIDENCE SUR LA PETITE ET MOYENNE PRODUCTION.-

LES ECONOMISTES ASSURENT QU'EN 1984 LE PRODUIT INTERNE BRUT AURA UNE CROISSANCE QUI SE SITUERA ENTRE 1 ET 2 POUR CENT MALGRE L'AGRESSION PERMANENTE DES ETATS-UNIS ET LA DESTRUCTION DES BIENS MATERIELS, PARTICULIEREMENT DANS LE SECTEUR DE LA PRODUCTION.-

AU NICARAGUA IL N'Y A PAS DE CRISE AU NIVEAU DE L'ACCUMULATION ECONOMIQUE MAIS IL EXISTE UNE CRISE PROVOQUEE PAR L'AGRESSION AMERICAINE QUI NE NOUS PERMET PAS DE NOUS DEVELOPPER NORMALEMENT". ONT COMMENTE DIVERS SPECIALISTES LOCAUX.-

LE GOUVERNEMENT NICARAGUAYEN A REAFFIRME QUE SES DEUX LIGNES D'ACTION FONDAMENTALES SONT LA DEFENSE DE LA NATION ET LE MAINTIEN DU NIVEAU DE VIE ESSENTIEL DE LA POPULATION.-

LA DETTE EXTERNE DU NICARAGUA S'ELEVE ACTUELLEMENT A 3 MILLIARDS 800 MILLIONS DE DOLLARS AVEC UNE BALANCE DE PAIEMENT DEFICITAIRE COMME C'EST LE CAS DE TOUS LES PAYS DU TIERS MONDE LA DYNAMIQUE DE SON ECONOMIE DEPEND DES PRIX SUR LE MARCHE INTERNATIONAL.-

LE BUT DE LA STRATEGIE DU GOUVERNEMENT AU COURS DES CINQ DERNIERES ANNEES A ETE DE CREER LES CONDITIONS NECESSAIRES POUR DEPASSER LA DEPENDANCE ECONOMIQUE ET COMPLETER LA SOUVERAINETE POLITIQUE D'UN DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE HARMONIEUX ET INDEPENDANT.-

LE NICARAGUA A AUSSI DIVERSIFIE SES RELATIONS ECONOMIQUES. ACTUELLEMENT 20 POR CENT DU COMMERCE DE CE PAYS SE FAIT AVEC LES ETATS-UNIS, 30 POURCENT SE REALISE AVEC L'EUROPE OCCIDENTALE ET 25 POUR CENT AVEC LES PAYS SOCIALISTES ET NON-ALIGNES.-

TANT QUE CONTINUERA L'AGRESION AMERICAINE, L'ECONOMIE NICARAGUAYENNE NE POURRA SE DEVELOPPER DE MANIERE PLANIFIEE, SELON DES PROGRAMMES SPECIFIQUES. POUR LES PROCHAINES ANNEES NE PEUVENT ETRE OPTIMISTES.-

LE NICARAGUA DEVELOPPE UNE "ECONOMIE DE RESISTANCE" FACE A L'AGRESSION POLITIQUE, MILITAIRE ET ECONOMIQUE.-